COURSE INFORMATION FORM

DISCIPLINE: Foreign Language
COURSE TITLE: Fundamentals of Interpreting
CR. HR: 3  LECT HR: 3  LAB HR: 0  CLIN/INTERN HR: 0  CLOCK HR: 0

CATALOG DESCRIPTION
This course is the study and practice of the basic theory and techniques of language interpretation. This course will develop students’ skills in consecutive and simultaneous interpreting and sight translation. Emphasis is placed on activities that are designed to develop oral/aural skills, memory, basic note-taking techniques, public speaking, and language-switching skills for interpreting in legal and health care settings.

PREREQUISITES
FLIN 100 or concurrent enrollment

EXPECTED STUDENT OUTCOMES IN THE COURSE
Upon completion of this course, the student will be able to:

1. Identify interpreting strategies that will aid in the interpreting task.
2. Apply consecutive interpretation skills, including active listening, concentration and retention skills.
3. Demonstrate skills in simultaneous interpretation through shadowing, time lagging, and paraphrasing.
4. Summarize oral information from a written text in order to improve linguistic and communicative skills.
5. Employ note-taking and note-reading techniques in order to improve subsequent recall in a target language.
6. Demonstrate ability to perform sight translations.
CLASS-LEVEL ASSESSMENT MEASURES

Student accomplishment of expected student outcomes will be assessed using the following measures. (Identify which measures are used to assess which outcomes.)

Class participation (1-6)
Skills assessment (1-6)
Quizzes and exams (1-6)

PROGRAM-LEVEL OUTCOMES ADDRESSED

General Education Outcomes
Specify which general education outcomes, if any, are substantially addressed by the course by completing the “Course/Program Assessment Matrix” to show the relationship between course and program outcomes and assessment measures.

Occupational Program Outcomes
Specify which occupational program outcomes, if any, are substantially addressed by the course by completing the “Course/Program Assessment Matrix” to show the relationship between course and program outcomes to assessment measures.
Individual instructors may order this outline as fits the needs of their individual courses. In addition, they may place more emphasis on some areas than on others. What is assured is that this particular list is covered in the course. Other topics may be added to a course as the instructor sees fit, and as time and interest allow. An *asterisk can be used to mark an item as optional.

I. Analyze and practice different modes of interpreting

   A. Consecutive
      1. Active listening
      2. Concentration and retention skills
      3. Note-taking and note-reading
      4. Memorization techniques
      5. Role-play
      6. Vocabulary building

   B. Simultaneous
      1. Time lagging
      2. Shadowing
      3. Paraphrasing
      4. Prediction
      5. Equipment
      6. Role Play
      7. Chunking

   C. Sight Translation
      1. Public speaking
      2. Discourse analysis

II. Analyze and practice of written translation *

   A. Emphasis placed on lexical, cultural, stylistic, and terminological problems.
   B. Glossary development
   C. Analyze bilingual and monolingual dictionaries